

題組名稱	別開生面的閨怨詩——〈長干行〉與〈錯誤〉對讀
命題者	林玉如
情境範疇	1. 學術情境 2. 本題組共有三題。甲文介紹閨怨題材的發展，乙為唐代樂府李白〈長干行〉、丙詩則為鄭愁予的現代詩〈錯誤〉，皆為閨怨詩作。乙詩以女子口吻敘寫與丈夫從相識到婚戀，以及別後的相思之苦，隨著時間推移，思念之情加深，最後主角化被動為主動，熱切期盼能盡快與丈夫團聚。丙詩則以過客角度，設想思婦由寂寞、期盼到失望的心情，其中有轉折，有起伏。本試題擬藉由甲文引導同學了解閨怨詩的特色與發展，並透過乙、丙二詩讓同學印證「閨怨詩」隨時代的發展，在內容或寫作手法上有所突破，呈現出不同的風貌。
適用議題	<input type="checkbox"/> 人權 <input type="checkbox"/> 環境 <input type="checkbox"/> 海洋 <input type="checkbox"/> 科技 <input type="checkbox"/> 能源 <input type="checkbox"/> 家庭 <input type="checkbox"/> 品德 <input type="checkbox"/> 生命 <input type="checkbox"/> 法治 <input type="checkbox"/> 資訊 <input type="checkbox"/> 安全 <input type="checkbox"/> 防災 <input type="checkbox"/> 戶外 <input type="checkbox"/> 原住民族 <input checked="" type="checkbox"/> 性別平等 <input type="checkbox"/> 多元文化 <input type="checkbox"/> 國際 <input checked="" type="checkbox"/> 閱讀素養 <input type="checkbox"/> 生涯規劃 <input type="checkbox"/> 媒體識讀
題幹	<p><b>甲</b></p> <p>閨怨詩是中國古代詩歌類型之一，多出自男性手筆，模擬女子的語氣，描述詩中女子因丈夫或愛人遠行日久，獨守空閨，生發思慕與不滿之情。樂府詩中閨怨性的詩題有〈怨詩〉、〈怨歌〉、〈怨歌行〉之類，情致溫婉纏綿。東漢末年〈古詩十九首〉之一：「青青河畔草，鬱鬱園中柳。盈盈樓上女，皎皎當窗牖。娥娥紅粉妝，纖纖出素手。昔為娼家女，今為蕩子婦。蕩子行不歸，空床獨難守。」而唐代李白的〈玉階怨〉：「玉階生白露，夜久侵羅襪。卻下水晶簾，玲瓏望秋月。」都是典型的傳統閨怨詩。有些閨怨詩會加入邊塞征戍元素，例如：唐代詩人王昌齡的〈閨怨〉：「閨中少婦不知愁，春日凝妝上翠樓，忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。」整體而言，傳統閨怨詩最後總會呈現為封閉的狀態，從來不揭示結果，女子的思念會一直懸宕著，企圖保留一種可能性、一份美好與希望，或許因為沒有答案，也就沒有傷害。</p> <p>由於詞的興起，閨怨題材也由詩入詞，晚唐溫庭筠寫過一闕閨怨詞〈望江南〉：「梳洗罷，獨倚望江樓。過盡千帆皆不是。斜暉脈脈水悠悠，腸斷白蘋洲」。有些閨怨詩則有所寄寓，作者因政治上不得志，透過閨怨詩表達對君王的忠心，希望得到提拔。明代以後，閨怨詩的主題甚至轉化於繪畫之中。明代唐寅率先把閨怨詩傳統帶入仕女畫中，其《秋風紈扇圖》取意於樂府詩〈怨歌行〉，寄託自己潦倒不幸的憤懣。</p> <p>隨著不同時代與文學藝術類型的發展，相信閨怨詩不但不會消失，而且會融入新時代的特色，而呈現不同的風貌。(改寫自維基百科及陳雋弘〈刺穿「閨怨詩」——讀鄭愁予〈錯誤〉〉)</p>
問題一	依據甲文，有關閨怨題材的發展，說明最適切的是：(占 2 分，單選題) (A) 唐代因戰亂頻仍，開始出現閨怨詩

	<p>(B) 晚唐文人開始將閨怨詩轉化為畫作</p> <p>(C) 以女子口吻抒發對遠行者的思念與哀怨為典型的閨怨詩</p> <p>(D) 隨著時代進步，女性自主意識抬頭，閨怨題材終將走入歷史</p>
答案	<p>(C)</p> <p><b>【解析】</b></p> <p>(A) 閨怨詩由來已久，從樂府詩至東漢末年古詩即已出現閨怨題材。其出現的原因，可能因戰亂，也可能因丈夫或愛人經商或其他原因遠行。</p> <p>(B) 明代唐寅首創將樂府詩〈怨歌行〉轉化為畫作《秋風紈扇圖》，寄託自己的遭遇。</p> <p>(C) 正解。典型的閨怨詩，作者多為男子且常模擬女子口吻，抒發對久別遊子的思念與哀怨之情。</p> <p>(D) 隨著時代進步，閨怨詩應能融入時代特色，發展出不同的面貌，不會走入歷史。</p>
學習內容	Bc-V-2 描述、列舉、因果、問題解決、比較、定義、引用、問答等寫作手法。
學習表現	5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。
試題概念與分析	<p>1. 測驗目標：A5 具備重要文學作家、作品、體類、流派的知識</p> <p>2. 評量重點：本題在測驗學生對閨怨詩的特色及發展有正確理解的能力。</p>
	<p>閱讀以下乙、丙詩，回答問題二及三：</p> <p><b>乙</b></p> <p>妾髮初覆額，折花門前劇。郎騎竹馬來，繞床弄青梅。同居長千里，兩小無嫌猜。十四為君婦，羞顏未嘗開。低頭向暗壁，千喚不一回。十五始展眉，願同塵與灰。常存抱柱信，豈上望夫臺。十六君遠行，瞿塘灘預堆。五月不可觸，猿聲天上哀。門前遲行跡，一一生綠苔。苔深不能掃，落葉秋風早。八月蝴蝶黃，雙飛西園草。感此傷妾心，坐愁紅顏老。早晚下三巴，預將書報家。相迎不道遠，直至長風沙。</p> <p style="text-align: right;">(李白〈長干行〉)</p> <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>註解：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 床：井欄。</li> <li>2. 抱柱：出自《莊子·盜跖》，相傳男子尾生與女子相約於橋下見面，女子不來而大水突至，尾生守約不肯離去，最後抱著橋柱溺死。</li> <li>3. 瞿塘灘預堆：瞿塘峽口的大礁石。體積龐大，夏季江水上漲後沉入水中，僅露出頂端，船經此處易觸礁沉沒，現已被炸除。</li> <li>4. 長風沙：地名，在今安徽省安慶市，距離長干里約二九〇公里。</li> </ol> </div> <p><b>丙</b></p> <p>我打江南走過 那等在季節裡的容顏如蓮花的開落</p> <p>東風不來，三月的柳絮不飛</p>

你底心如小小的寂寞的城  
 恰若青石的街道向晚  
 颼音不響，三月的春帷不揭  
 你底心是小小的窗扉緊掩

我達達的馬蹄是美麗的錯誤  
 我不是歸人，是個過客……

(鄭愁予〈錯誤〉)

(1) 比較甲、乙詩的敘事人稱、敘事視角及主角情思，完成下列表格中：(①~④每格 1 分，⑤~⑧每格 2 分，共計 12 分，填空題)

		甲詩(李白〈長干行〉)	乙詩(鄭愁予〈錯誤〉)
敘事人稱		第①_____人稱	第②_____人稱
敘事角度		由③_____的視角敘寫	由④_____的視角敘寫
主 角 情 思	童年歡樂	妾髮初覆額，折花門前劇。 郎騎竹馬來，繞床弄青梅。	X
	新婚羞澀	十四爲君婦，羞顏未嘗開。 低頭向暗壁，千喚不一回。	X
	⑤ _____	門前遲行跡，一一生綠苔。 苔深不能掃，落葉秋風早。 八月蝴蝶黃，雙飛西園草。 感此傷妾心，坐愁紅顏老。	你底心如小小的寂寞的城 恰若青石的街道向晚
	堅守愛情	十五始展眉，願同塵與灰。 常存抱柱信，豈上望夫臺。	⑥(請引原文作答) _____
	擔憂對方	⑦(請引原文作答) _____	X
	期盼相聚	早晚上三巴，預將書報家。 相迎不道遠，直至長風沙。	⑧(請引原文作答) _____

問題二

(2) 在篇章布局上，甲詩較乙詩多了「童年歡樂」、「新婚羞澀」與「擔憂對方」的部分，請從敘事視角分析說明造成此種差異的原因。(4 分，50 字內)


【答案】：

(1)

		甲詩(李白〈長干行〉)	乙詩(鄭愁予〈錯誤〉)
敘事人稱		第① <u>一</u> 人稱	第② <u>一</u> 人稱
敘事角度		由③ <u>思婦</u> 的視角敘寫	由④ <u>過客</u> 的視角敘寫
主 角 情 思	童年歡樂	妾髮初覆額，折花門前劇。 郎騎竹馬來，繞床弄青梅。	X
	新婚羞澀	十四爲君婦，羞顏未嘗開。 低頭向暗壁，千喚不一回。	X
	⑤ <u>別後孤寂</u>	門前遲行跡，一一生綠苔。 苔深不能掃，落葉秋風早。 八月蝴蝶黃，雙飛西園草。 感此傷妾心，坐愁紅顏老。	你底心如小小的寂寞的城 恰若青石的街道向晚
	堅守愛情	十五始展眉，願同塵與灰。 常存抱柱信，豈上望夫臺。	⑥ <u>登音不響，三月的春帷不揭</u> <u>你底心是小小的窗扉緊掩</u>
	擔憂對方	⑦ <u>十六君遠行，瞿塘灘預堆。</u> <u>五月不可觸，猿聲天上哀。</u>	X
	期盼相聚	早晚上三巴，預將書報家。 相迎不道遠，直至長風沙。	⑧ <u>那等在季節裡的容顏如蓮花</u> <u>的開落</u>

【解析】：

- ①~②甲詩中以「妾」，乙詩以「我」做為敘述者，皆為第一人稱。
- ③而甲詩以「妾」自述從小青梅竹馬、兩小無猜到新婚羞怯、婚後別離的心情，是「思婦」視角；
- ④乙詩的「我」從江南走過，看到在江南的「思婦」寂寞、期待到失落的心情，是「過客」視角。
- ⑤由甲詩「門前遲行跡，一一生綠苔。苔深不能掃，落葉秋風早。八月蝴蝶黃，雙飛西園草。感此傷妾心，坐愁紅顏老。」及乙詩「你底心如小小的寂寞的城恰若青石的街道向晚」都在表現離別後女子孤寂的心情，故應填入「別後孤寂」或「別後寂寞」
- ⑥乙詩中以「春帷不揭」、「窗扉緊掩」暗喻女子的堅貞。
- ⑦甲詩表達擔憂之情的詩句為：「十六君遠行，瞿塘灘預堆。五月不可觸，猿聲天上哀。」而選項內「門前遲行跡，一一生綠苔。苔深不能掃，落葉秋風早」表現的是女子思念之深與無心打掃、心情如秋景般蕭瑟。
- ⑧乙詩表達期盼相聚的詩句，應為：「那等在季節裡的容顏如蓮花的開落」，以蓮花開落譬喻思婦的一次次的期盼與失落。而選項內「我達達的馬蹄……」則是以過客

答案

	<p>的視角，敘說思婦的失落。</p> <p>(2) 【滿分參考答案】</p> <p>「甲詩採取第一人稱思婦的視角，較乙詩過客視角，更能呈現思婦內心的感受。」(34 字)或「甲詩採思婦視角，較能表達女子的回憶與內心感受，乙詩受限於過客視角，較無法透視思婦內心想法。」(45 字)</p> <p>【評分原則】</p> <table border="1" data-bbox="320 465 1425 759"> <thead> <tr> <th>評分原則</th> <th>給分</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>能寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」；乙詩「受限於過客視角」「無法透視思婦內心想法」。</td> <td>4 分</td> </tr> <tr> <td>只寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」或只寫出乙詩「受限於過客視角」較「無法透視思婦內心想法」。</td> <td>2 分</td> </tr> <tr> <td>未作答或答案完全錯誤</td> <td>0 分</td> </tr> </tbody> </table> <p>【甲詩語譯】</p> <p>我在頭髮剛覆蓋額頭的年紀，折了花兒在門前玩耍。你騎著竹馬來到我面前，繞著井邊的圍欄，手裡玩弄著青澀的梅子。我們一起住在長千里，兩個人小小年紀，相處時毫無嫌隙猜疑。十四歲那年我成為你的妻子，羞怯得不曾綻放笑容，常低著頭面向昏暗的牆壁，儘管你一再呼喚，我也不好意思回頭看你。到了十五歲我才露出笑容，希望和你長相廝守，有如塵和灰相混般永不分離。常懷有像尾生一樣堅守信約的心，哪裡想到會因分離而登上望夫臺。十六歲時你離家遠行，要坐船經過瞿塘峽口的大礁石。五月的時候江水暴漲，船隻不能靠得太近，否則一不小心就會觸礁沉沒，而兩岸猿猴哀切的啼叫聲，好像從天上傳來一樣。你離別時依依不捨所留下的足跡，如今已逐一長滿了青苔。綠苔深厚到難以掃淨，早來的秋風又吹得落葉滿地。八月蝴蝶來了，在西園的草地上雙雙飛舞。此情此景令我更感悲傷，因為思念的愁苦，使我美麗的容顏逐漸衰老。什麼時候你會從三巴順流而下歸來，請預先捎封書信回家。不管路途有多遙遠，我將直奔長風沙去迎接你。</p>	評分原則	給分	能寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」；乙詩「受限於過客視角」「無法透視思婦內心想法」。	4 分	只寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」或只寫出乙詩「受限於過客視角」較「無法透視思婦內心想法」。	2 分	未作答或答案完全錯誤	0 分
評分原則	給分								
能寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」；乙詩「受限於過客視角」「無法透視思婦內心想法」。	4 分								
只寫出甲詩採「第一人稱思婦視角」，較能「開展思婦內心感受」或只寫出乙詩「受限於過客視角」較「無法透視思婦內心想法」。	2 分								
未作答或答案完全錯誤	0 分								
學習內容	<p>Ad-V-2 新詩、現代散文、現代小說、劇本。</p> <p>Ad-V-3 韻文：如辭賦、古體詩、樂府詩、近體詩、詞、散曲、戲曲等。</p> <p>Ba-V-3 寫作手法與文學美感的呈現</p> <p>Bb-V-4 藉由敘述事件與描寫景物間接抒情。</p>								
學習表現	<p>5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。</p>								
試題概念與分析	<p>1. 測驗目標：第(1)題 A4 表現手法、表述方式的辨識與應用、B2 文意的理解、比較、分析、統整</p> <p>第(2)題 B4 形式的推究與分析</p> <p>2. 評量重點：第(1)題在測驗學生對敘事人稱、視角、主角心情的理解與辨別能力</p> <p>第(2)題在測驗學生能理解並分析敘事視角對篇章布局的影響。</p>								

問題三	<p>參考甲文所述，有關乙、丙詩在繼承與突破傳統閨怨詩的創作上，說明最適切的是： (占 2 分，單選題)</p> <p>(A) 乙詩突破傳統閨怨詩女子獨守閨中的被動形象，表現女子積極主動的一面 (B) 丙詩突破敘事視角，以男子眼光敘寫等待之人非其心之所思者的失落之情 (C) 乙、丙二詩皆繼承傳統閨怨詩以男性手筆來模擬女性口吻抒發思念與哀怨 (D) 乙、丙二詩皆打破傳統閨怨詩封閉的狀態，揭示等待之後歡喜相聚的結果</p>
答案	<p><b>【解答】</b>(A) <b>【解析】</b></p> <p>(A)正解。乙詩在詩末提及「早晚下三巴，預將書報家。相迎不道遠，直至長風沙。」打破傳統閨怨詩女子僅空守閨中被動等候，展現積極主動的形象。</p> <p>(B)丙詩突破敘事視角，以男子眼光敘寫路過者(過客)非等待者(思婦)心之所思者的失落之情</p> <p>(C)僅有乙詩繼承傳統閨怨詩以男性手筆來模擬女性口吻抒發思念與哀怨，丙詩雖是男性手筆，但並未模擬女子口吻，而是由男性視角與口吻來敘述思婦的等待。</p> <p>(D)僅有丙打破傳統閨怨詩封閉的狀態，且揭示的是等待之後希望落空的失落之情。乙詩則仍繼承傳統閨怨詩封閉的狀態，並未言明女子等待的結果。</p>
學習內容	Ad-V-3 韻文：如辭賦、古體詩、樂府詩、近體詩、詞、散曲、戲曲等。
學習表現	5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。
試題概念與分析	<p>1. 測驗目標：B5.結合文學、文化知識的詮釋與鑑賞</p> <p>2、評量重點：本題在測驗學生能依據甲文提供的文學知識，分析乙、丙二詩與傳統閨怨詩的異同之處。</p>